



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

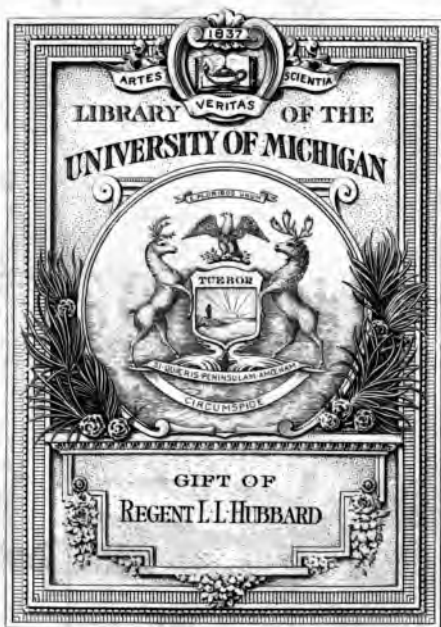
897.8

B582

Bible - N.T. Selections: Malacite

A 472748

DUPL



*Bible. N.T. Selections. Maliseet*

# THE TEN COMMANDMENTS,

897.8

B582

## THE LORD'S PRAYER,

ETC.



---

*IN THE MALISEET LANGUAGE.*

---

PRINTED FOR THE MICMAC MISSIONARY SOCIETY,  
HALIFAX, NOVA SCOTIA.

---

1863.

# THE PHONETIC ALPHABET.

*The phonetic letters in the first column are pronounced like the italic letters in the words that follow. The last column contains the names of the letters.*

## CONSONANTS.

### *Guttural.*

K k .. leek..... kε  
 G g .. league... gε  
 H h .. hay..... εtç  
 Y y .. yet..... ye

### *Lingual.*

T t .. ~~te~~..... ti  
 D d .. ~~de~~..... di  
 C ç .. vicious... iç  
 J j .. vision.... ji  
 S s .. hiss..... es  
 Z z .. his..... zi  
 B b .. wreath... iθ  
 ð ð .. wreathe.. ði

### *Labial.*

P p .. rope..... pi  
 B b .. robe..... bi  
 F f .. safe..... ef  
 V v .. save..... vi  
 W w .. wet..... we

## LIQUIDS.

Ń ŋ .. sing..... iŋ  
 N n .. seen..... en  
 M m .. seem.... am  
 L l .. fall..... el  
 R r .. rare..... ar

## VOWELS.

### *Guttural.*

A a .. am..... at  
 A a .. alms..... s  
 E e .. ell..... et  
 E ε .. ale..... ε  
 I i .. ill..... it  
 F i .. eel..... i

### *Labial.*

O o .. on..... ot  
 O o .. all..... o  
 U u .. up..... ut  
 O σ .. ope..... σ  
 U u .. full..... ut  
 U u .. food..... u

DIPHTHONGS: si, ei, oi, ou.  
 as heard in ay, by, voice, now.

Regent L. L. Hubbard  
11-30-1925.

## NÚKSKAM AGUNUDÁSÚ UKELUSWÁG'N.

N'siwétuk, k'nukskám'n kumilkúnenúus wikhíg'n. Nestu-  
eúltitkik kesuseúltitkik uskídabék kisituánišn. Wedjiuliu-  
nuks-kámul egehkimkutitsúbunil tsn eluwikhumúitits. Nut  
Núkskam wedji-gehkimulókws utuikhíggunuk tsn wedji-kíki-  
yúkw. Yut wikhígn eliwásuik Beíbul. Pitgé kisitssús.  
Kunukskám'n ukeluswágn. Wedji-madjshsk agunudumúluk  
tsn Núkskam éli-tétpi-kisítákw spumk hs kutákmikw, hs  
m'siu tsn nemitásik, hs tsn skát nemitásinuk. K'tagun-  
-udumágunén tsn eliwbulólukets amskuoseweásu skidápi  
tsnék wédjipit upusikuk tsn K'nukskám'n elitplumatpúnil  
skát utçipilíun. Hs kitanagwi-agunutumá-gunénuwl.  
Núkskámul, hs níágs tsník weli-pumsu-suinuultítsubunik, hs  
níágs tsník skát weli-pumsu-suinuultitkwsbunik. Hs níágs  
k'tagunudumágunén spumk hs níágs lámk, hs níága k'tsná-  
gutul kutókil kekwsésl.

Nut Núkskam utulgítumuágunul etluwikháságil Beíbul ík-  
uk; hs níágs agunudásiu tsn elimilókws Knukskám'n.  
Yútul k'tagunudumúlníal tsn elimilókws 'nkudinskégutul  
utulgítumuágunul.

## EXODUS, CHAP. 19.

Nége nuhuwé kásus Islél unidjún wedji-nudi-abásidit  
Esiptek néget kásuk petsbásúbunik bskutskumákw Sineiik tulé.  
Kénuk kis unukutumúnias Lepídem hs níágs petsbásúbunik  
bskutskumákw Sineiik tulé, hs tuli-wáktúbunik bskutskum-  
ákw hs níágs nit Islél unidjún wígitúbuniki telpúskuwiú  
wúçuk. Níágs Muís tskwáduon wúçuk tulihánul Nüks-  
kámul. Hs níágs ksskumám'n utuliwikwímal wúçuk, utí-  
hal: Nít k'tíhsn Sskób elitpéltuk, hs tulágunutumúon Islél  
unidjún: K'numítuniáspun tsn elélúkpon Esiptekéwiuk, hs  
elipumiphulékwpun k'tçipulág'n unuskikuk; hs pedjiphúlpa  
éyi. Nituwéjji ulíhsk djiksetuékws tsn ídum hs kulíduhádum-  
uk tsn elikislódum níltç eli-umutçusúmi k'hukéuw tçel skát  
nit m'siuwutç kutókil pumousuinúuk. 'Fbutçul m'siu tsn  
elkíkuk uskítkmikw nil n'mutçésum. Hs tuluwumúniá-  
n'húkek stóké kintçémuswók pstulíásu íkuk tulé, hs stu  
k'suseuságuné peskúnuiuk. Nítul keluswágunul tsnil k'tag

udumúon Islél unidjún. Nu Muís pukvtçihén, hs niégs wikwímsn k'tçiuskídjinu niégs upunétuon yútl keluswágunil elkwebihélit tsn k'tçisskumámunúwl elitplúmit. Niégs m'síu pumousuinúwk maswi-usitouhútuwk, ídumuk : M'síu keluswágunil tsn K'sskumámun ídvkil k'tulukhútinenuç.

Niégs Muís tili-weswep tuánuwl k'tçisskumámunúwl pumousuinu ukeluswágunúol. Hs niégs K'tçisskumámun utíhal Muísul : N'pukvtçíwtç tet tsn eultíekw psséluk íkuk, welámsn pumousuinúwk unudumutínis tsn tutçiu kulul-tékw, hs niégs kulamsitágun sskumiu. Hs Muís utagun-udumuánuwl K'tçisskumámunúwl pumousuinúwk ukuluiswágunúol. Hs K'tçisskumámun utíhan Muísul : Libunigwés k'suseiuelán pumousuinúwk tugétç pemkískak hs niégs seboúnuuk : hs niégs k'sustukunumútitç utulkuutewágunúol, hs niégs kísadjultíditç núhuewé kísuk. 'Fbutçul núhuewé kísuk K'sskumámuo libunegwesútç m'síu pumousuinúwk numiháwol tesskwíu wúçuk. Hs niégs k'tupskútuon tsn tet pumousuinúwk etlinváksástitútuç wáúniu wúçuk k'tíhan : ankeasultíkw skát k'tskwstu-ultiúnis wúçuk, kúsn skát k'samkuounís wedji-unsgutun-ésit wuç. Tsn wen ssmkuot wúçuwl tçúwptç nebskúsu. Skstáms tçel péskun m'pítin ussmiléwínl. Ssmelát utçisiktú-huksútuç pvnopsk-wikuk, kúsn sbokw-teláksu swsn íkuk, tçigou weísisuit, kúsn pumousuinúwk sksdótç pumousíwi. Tsnútuç edútuç pitçe-tsgwák pipigwát butuásmu-shéluon, sipkitouksútuç pedábsuúktç wúçuk.

Ns núhuewé kísuk uspáswiu pedágiik niégs pushkw-hetúwk, hs niégs pspáslukvt tésskwíu wúçuk, hs shélsn ukstitouksu wisugiksitáguut, hs m'síu pumousuinúwk madji-buisultúwk wigwóu ikúók. Niégs tutçíu Muís utçinudéphs pumousuinu wigwóu ikúók utwisigwónis Nukskámul. Négunou skultúwk emékiskíiu.

Nit wuç Siné wisugípskelúte tsn elkilukútuç. 'Fbutçul K'sskumámun wedji-bunegwésit spúmkiik skwúte wikúk tésskwíu wúçuk. P'kutélíhsk spúmuk stúké k'tçiskwúte wigwom, hs m'síu wútuç ukxi-madjipúsu. Tsn tútçiu shélsn métutsgwák, hs adjiu p'miksiktáguut, Muís kelúsit há Núkskam utásitegulúlul ukeluswágunuk.

Nu Muís hs m'síu tsn kesálit usáwi kskessmkwskúsuwk *skidépívk, epídjik, hs wssísvk unudmuóol Nukskámul uskuukúúnis hs umilkúúnis utulgitumuágun. Nit n'kútuçiu*

m'síu wenih tsn elkikuk uskítikumikw utulgitumwásgun tçu-  
dutçúhlu k'tulitplu-dumsgúnenuus. N'kuidinskégutul utul-  
gitumwásgunul yút ewikhasígil.

## THE TEN COMMANDMENTS.

### N'RUDINSKE'GUTUL ULGÉTUMWAGUNUL.

(EXODUS 20.) Núkskam itumúpunil m'síu yútl kuluswá-  
gunul, itumúpun : Nil k'sskumámun, K'nukskámun ; wedjéh-  
lulénpun k'tskumíguk Esiptek utkwuná-guniguámuk, wehká-  
nikwámuk.

I. Mu sák uskuéuáskutç kutúkik Nukskámuk elkwébi.

II. Mu sák litssáskutç ulnuokwtóhu, kúsuns tsn kekwsé elí-  
guk tsn spumkík spúmuk tulé, kúsuns k'tskumíguk hemegou  
tulé, kúsuns lampékw lamkumákw tulé. Mu sák ketkwetuá-  
gutç niktuk, kúsuns mu sák luukewáskutç. 'Fbutçul Nil K'sá-  
kumam K'nikskam, Nukskamu n'buskátçuskú. Nil n'tumé-  
gaktuánul unidjnuwou-ikuok umitouksuok utulkumik-sua-  
gunwásgul sgímte níhi kúsuns néu ankuástit, tsnik segítuhs-  
mádjik, ha niágs n'kutvmsgitvuhámsk kskessmkwá-kúsuwk,  
tsnik mussaládjik, ha ukúlnumvúnul 'ntulgitumwásgunul.

III. Mu sák písuu n'sutúmuáskutç k'sskumam Kunúkskam  
wisúun ; íbutçul K'sáskumam skát upekídvhsmouául tsuil nes-  
túmat písuu wisúun.

IV. Mikwidvhádmún stlssmuikísuk, k'timieu-tçeswitu-  
hádmun. Kamátçin kesuguniú k'tulúkwon, ha k'nukáská-  
dmun k'tulukewásgun : kénuk eluhágunukewé kísuk K'sáskum-  
am utstlssi-muikísúkum. Nítu kísuk mu sák luukéskutç ;  
kil, kúsuns kwús, kúsuns k'tús, kúsuns kuskinúsum, kúsuns  
knókskwem, kúsuns k'tuhémuk, kúsuns k'pilwém tsn tébiu  
kagunetasígumul éyit. 'Fbutçul ksmátçin kesuguniú K'sáskum-  
am ukisídunépun spumk, ha niágs uskítikumikw, ha niágs  
súbekw, ha niágs m'síu kekwséal tébiu íuul. Nidwétçi  
k'sáskumam wuletunépun stlssi-mui-kísuk, ha niágs ukusv-  
eiuetu-népun.

V. K'tçitumitvuhámsn kmitouks, ha niágs kígúus ; welámsn  
k'tsnágutul kisúkumul k'tskumíguk tsn k'sáskumam K'núks-  
kam mílusk.

VI. Mu sák nepástigéskutç.

VII. Mu sák wobuleáskutç.



VIII. Mu sák kumutunéktq.

IX. Mu sák kulúski n'spiulaméktq nisígiek uhúkek.

X. Mu sák pswotumuásktq nisígiekw wák ; mu sák pswotumuásktq nisígiekw utépitémul, kúsuns<sup>o</sup>uskinúsumul, kúsuns unokskwémul, kúsuns unudunoksidumul, kúsuns udjek-ísumul, kúsuns tsn tetpugékw nisígiekw wémutqesúmit.

Néhe n'siwétuk yút Beibul tsn néstum Núkskam ukuluiswágun. Leswísuuk utuladuewágunuou íkuk wikhásus : un-kútq Glikewsduewíwuus ; kénuk metquméskw kumilkeunís kiluou weskidjinu-ultiekw k'tuladue-wágun-wikuok tepúkt kégesk. Nitwétqi skát k'tqidjidutíuekw tánul K'nvkskámun neks agunadumúluukw hs tsn teplúmukw. Nit tepksudu kulamsítumútinén m'síu tsn Kisiúluuk élgidukús. Kénu ? tánutq k'tuli-kisi-ulamsítumútinén skát k'tqidji-twtíúuwuk. ? Tánutq uli-wobulíhe m'síu wen usku-úduvun Kisiúluuk kulúok ukuluiswágun. Kisiúluuk skát pspímsiu : sksdáms unupáskutuáwi kedsmágeultilídjihi weskidjinu-ultilídjihi. Kumússalkun, hs kuléhukún kutumsgítuhsmkun. Nitwétqi elimúlukw ukuluiswágun Beibul íkuk. Kisiúluuk ídum ukuluiswágun egekímulukw tsnutq wedji-kíkíyúkw.

Beibul itumúwu m'síu tsn kesíkw k'sukws-ketunenu Kisiúluuk utwplutumágun. Kénuk Kisiúluuk k'tumágidu-hámuesku hs skát k'tulgimkuín Lamkik. Négun edúttqi musádjits uskítumikw wedji-milwetoúkw-punil wihwábiu ukúsul, welámsn m'síu wen welamsítukil, skát vksikeheu, kénuk utáintq médjimiu pumouswágun, (sskumouswágun.)

Núkskam ukwísul wemitóúksit Núkskam, tsn weskidjanwel-usits. Sésus liwísu. Nvkskamwíu. Pukutqáes uskítumikw nadji-kigv húluukw negét lskumikswágun mestabitúluuk. Skát uskidji-nwelusá-gusvun, m'síu lámkik k'tulsbsibun-úpvun. Négun uskidji-nuúwús, pumousús, pumigús, lukés, tumáge-ús, wunmadji-dúhssús, hágimtu sidouktuhús, nepuhús, utqi kílún k'tulkumik-suwágun-ómuul. Núhewé kásuk abidjibés, numtqesús, spumkík uliés, hs tinsknúk ébituol umitóúksul. Nitet médjimiu k'tumskítuhsmkún, k'psbstumú-eukún. Nutqikikéhuet. Kikuhúluuk ; m'sakéssúkw hs mskskeltum-úkw k'tulkumik-suwágun-úwol, hs ulamsitumuk húkewikuk kikwhugúnutq.

*Nisiwétuk, tuktq k'tagunadumulnís kegesk yút kelúok*

agunwudumágun tsnik k'suseminúuk Sésus uskinúsumuk k'tagunwudum-agúnwuk Beibul íkuk tsn Sésus élukéts. Mikwidvhs-dumúkw skát sthúkguníu, kúsuns wosisui pspidumkaguníu tsn tukétç wesku-úttumuk. Ankéwudumunetç sáku skát nít k'tapsínun-únewin uláms n'tuttumwánetç K'nukskámun tukétç tuttíú kunuksm-ousku-me-tágunén metçméskw igvhsnuk k'mushúnuk. Lidvhsúltinetç idum-únetç, skwádslé! k'médjimiú-wleibun-úpup m'síu tsn kesítit k'tçutçákw-núuk.

## THE BIRTH OF JESUS.

### TAN ELIWS-SKIDJĚ-NUITS SĚSUS.

(LUKE I. 26-38.) Nut ksmáçtçinewé kúsus ssél liwísu Gub-uliél wedjilukímunt Núkskm-wíkuk, vbugíms udének liwísu-wú Nssálet, Galílet tulé. Pvkutçáil nokskwi-ilídjil tsníl kedí-nísu-itídjil skidápiyil liwísuwl Sésep. Nokskwéuit liwísu Máli. Hs nísgs ssél k'séhe tsn élit, ítum. Kwé! kil kusíú-lelúks K'sskumámun kuídjéskw! Kúlimkúus ebitewíkuuk! Nit Máli nemíht wedji-wunum-adjí-dvhásít ukulusuágun íkuk, hs tupi-dvhá-dumun tsnul éiu yút welssá-toukímuk. Kénuk ssél utíhal: Mu sák seksákuç! Máli íbutçul kuçimskúmun wulé-lutuágun Núkskm-ewíkuk. Hs tetçuna kumstçe kunéhktçé, hs kúkuisúç, hs k'tuliwihátç Sésus. K'púmeutç, hs liwihátç mouikpuméiu Núkskm ukúswl. Hs nísgs K'tçissskumámun Núkskm milántç umitóuksul Ds-bítul kintçémuswé utuktupút. Hs nísgátç tutli-kintçémus-úin Sskóbul wíkuk metçimiú, hs ukintçe-muswágun sksdúç méhtçihéwi áskumiú.

Tútçu Máli utíhal ssélinl. ?Tsnútç likis-kadjitpíhi yút eli skát ktçítçiou uskídap. Asitegulúsu ssél, utíhal: Wedji-uli-núkskm k'mustou-tegouktç, hs nísgs K'tçínúkskm umulkig'n-ewágun kuisekskúntç. Niduwédjítç wút wewési wásis tsnutç wedjuuskidji-núit k'húkek liwihátç Núkskm ukúswl. Hs nutóns k'tvlnsbem Alissbet msdje-nekadjéu, hs kutui-nsu-kusíu; hs wútu kamstçinewé kúsus tsn eliwásit eigímtus; íbutçul sksdáms kékwse Núkskm siulúku.

Tuttçiu Máli ítuk: Ssgíhn, N'sákskm, unokskwémul uléitç n'húkek tsn idásk.

(LUKE II. 4-21.) Nege Sésep utçj-káskwéhe Galíle

utdének liwisuwu Naselet ; elíhst Leswiswáskik Dsbitíns utu-  
dének, tsn eliwásuik Betlemk tsnáp nituetsbéksit Dsbitk,  
utçi wisu-un weduikhásik : hs witçoutiniól Málíul tsnil ked-  
inisuitídžil sçís nekadjeú-ul. Nit tsn tutçiu eyítit nitet  
ukisúkumul tebunsskuiétul utússisumin. Hs umskuóse-  
wéol ukúsul ulnabi-íyuuł, hs niágs ututpokwegéhlan hs niágs  
tutçiu upunéhlan uhémuk ituípultítit. 'Fbutçul skát ewek-  
eiiú itulik-tuguu-nidímuk utçi négumou. Nitnit k'táskumikw  
usipui-nudjew-dikhvdídjik pemskuédek eultítit, etli-ankeu-  
-stítit, etlimouihálit utuhémuo nibáiu. Hs téhns etv K'ss-  
kumámun utsselímul upukutçíálin eultítit, hs k'sskumám'n  
upusskw-henúmsçun wiuni-pusskwe eultítit. Hs k'sisek-  
sultúvk. Nu tíhs ssél : Mu sák seksultíkek ! íbutçul, sa-  
gitúk ! k'pedjiptulnis uliagunudumáçun nuçumkíkuun ulidv-  
hsswáçun ; utçi kíluou, hs niágs nisíu tsn kesukumiksítit.  
'Fbutçul pemkískak tuli-hulnábiiu. Dábit utudének nwtçi-  
-kikéhuet k'sskumám'n k'tçináwes Muihs. Hs yút kinuos-  
kuidigunúo k'muskuswátç wásis etpskweçetásit hs ulusin tsn  
uhémuk ituípultítit. Nit seslákiu tsnouhsúvk ssélivk widje-  
uastídžil sséliul, idumuk : Likpumi-duhsm-kúsitç Núkskam  
piamiktçikpusit spumkík ! wontukeút ítç uskitkumikw ! uli-  
-duhsdum-uáçun ítç pumousuánu íkuk.

Nit kisinvulátit ssélivk elsbssítit spúmkik, yuhhultúvk  
usipi-nudjewskutídjik : Lsbssinetç sgimte tvkiu Betlémk,  
nadjí-sçigitúnnetç yút kéksosé tsn kisitásik ; tsn k'sskumámun  
eli-kinuehtúluk. Hs nukusá pedsbssúvk hs umvskuouól  
Máliul hs Sosepul, hs wssísvl lusínul tsn uhémuk etuípultí-  
tit. Kisimskuástit agvnutumutúvk tsn elagunudumúwt utçi  
nátul wssísvl. Hs m'siu wénik nudumstítit, utss-sukant-  
-umúnis yuhugútit usipi-ankeú-tsgéwinú. Kénuk Máli  
utankeutumúnul m'siu kekwséal tsnil nátul hs tçi-tvhsdum-  
únul umuushúvk.

Tutçiu weswis-bssínis usipi-nudji-ankeu-tsgé-winúvk  
ututlik-pumidvhs-dumáçwól Nukskámul, utçi m'siu tsnil  
kekwséal nátul nudumwtídžil, hs nemítutídžil tsn yuhúgu-  
tits ssélik.

Nil eluhágvuk kesúgvuk-kívik wiunsáwól wssísvl, hs li-  
wisu-unkéwo Sésus tsn eliwisu-unkioutvbn sséliul méskw  
epitwokw wígvusvl.

Nit, siwétuk, elihulnábhiits Sésuus: pumiguus, nesinskegi-gudnet sugupsalkunes Sakumoui Sabdsísul. Hs nitéhns mädjegekigéminés. Kutumsgeus, utkigunésuus, sígulukés, n'kutçiu miskiu kutöpés, kutuvsnúus hs wunmadjídvhssúus. Yalíhés pumousuinu íkuk, medjimiú uléutigé, utugikíms pumousuinu, uléhls k'tumsksesuinú; ukigáhs k'sinukéwinú. Miskiu mihkúgemúz. Ankútç yútl umáku-gemuúgunul k'ti-inénuul Beíbul íkuk. Uskinúsumuk kiswik hum-útits yút peskun.

### THE LORD'S PRAYER.

(MATT. VI. 5.) Tsn tutçiu eumiháyu, muu sák leíktç stuké tsnik weskidji-ulinoks-ultídjik; íbutçul négmou umuúsdjínis nit utuli-imi-hstínis utuli-gsbui-hánis himiewigwom íkuk, hs kedjoutuskil outíul udjinumi-kusul-tínis pumousuinu íkuk. Ulíhe yuhúlek w kissbenkúok. Kénuk tsn tútçiu kil eumiháyin, k'suh-hs kutulsm-sngúumuk kisikpute-tuun kuhágunu, imihewán kumitókws tsn eyit kígimiú; hs kumitókws tsn nemíhuet kígimiu kumesui shenkóktç. Kénuk tsn etutçí imiháyin muússk ksges minui-witumukutç stuké pisui-pumou-suinúuk: íbutçul négmou tidvhssultúvk utçí nudouk-sultínis eliktsn-sgwe-westul-títit. Kénuk muússk leultíkek tuhálu négmou. 'Fbutçul k'mitoukwsuó ukudjidjitun tsn kekwsé wedumidvhshdmék w méçç méskw kwiludvmswekw. Nitutçiu limi-houlótikw:

N'mitókswu, spumkák éywn; imi-eutçeswik-tásitç kuúsun: kintçemuswútim pukutçíhutç; Kwilidvhs-dumuúsgun ulíhatç uskitkumikw stuké elíhsk spúmkik. Pemkísksk milinetuskis-kakígewé n'tubánun; Hs linheltumuúine nutçmsagun-úmuul stuké náluu elivneltum-u-úgvut tsnik wetçanmuúinmutçik: Hs muússk liphákek ssilwe-duuágun íkuk; Kénuk utçí-semáline lskumik-suókun íkuk. 'Fbutçul kuukin-tçemus-ewskím, hs kutupeltum-uúsgunúum; hs kuuki-tçitum-ituhá-dum-uúsgun, áskumiu. 'Amen.

'Fbutçul pukitunmuúut pumousuinúuk upstoú-wekssuú-gunuól, spumkewé k'mitoukwsuó tutli-neheltum-águotç. Kénuk skát n'heltumuúut pumousuinúuk upstoú-wekssuú-gunuól, spumkewé k'mitoukwsuó skátutç k'ton-heltum-sg-wúwú.

(LUKE XV.) Neget m'síu tsnik nuudji-mouen-úgik kintçemuswé mán, hs niágs 'msíu tsnik wobulul-ukewi-núuk, wedjuou sbssínial Sesúsul udjiksetuónis. Hs palusisk, hs niágs nuudwik-hikutídjik mmssele-wistútuuk, idumútuuk : íbutçul wút skídap wikwúhls wobulukéwinu, hs umswipú-ms.

Tutçiu Sésus unnpoulun-uwewéstun, utíhs : Wen kiluou eust neuktst-kwesílit utusápm, hs niágs peskuul utçiksi-káh-lsn, skstspál upuneloui eskuusdek kesínsk tçel eskunádek bskut-skumáikw, skstspál mstçéh-he hs ukwiluwuhoúiyil neget tsnil keskuhslit-súbunil sgímte umuskúwol. Hs m'skuást utesskwéhlan utulmágunuk unvspiu uliduhásin. Pukutçíst wíkwk, umswegíms usíwi, hs mouikhutítidjiji, utíhs : Moui-uli-duhs-sultínetsç : íbutçul nmuskus tsn n'tusápm kesklékpun. Nit k'tihúlpn nit eléik uli-duhs-suágun spumkík íutç peskw wobulukéwin uhúkek tsn tutçu wedji punétskw utulkumik-suágun, tçel skát tetpiu eskunádek kesinskéksúuk tçel eskunádek tsnik skát wedumi-tuhadum-útuuk snilsuágun.

Kusuns wen épit tsn eyit n'kudinskégtuul mánil, hs peskun kuuskétun, skstspál upuskulenumún pusskwhenumágun, hs skstspál utçikemún wenuutçígwom, hs skstspál umenskudji-kwiluotún sgímte umuskumun. Hs agímte tsn tutçiu meskuk umouégíms usíwi hs niágs mouikut-titidjiji, utíhs : Moui-uli-duhs-sultínetsç, íbutçul n'muskúmun nit péskun n'mánim tsn késkuhskpun. Nituédji yuhúlek wúit eléik uliduhssuágun ííu níksánu Núkskm utasélim utçi peskw wobululukéwin tsn semátskw utulkumiksúgunul.

Tutçiu Sésus utídumun : Wskidápi iusubunsk nisúbunik ukuskuk : hs ewásisuwít utíhssubunúhu umitouksusu : N'mitoukwí, utçimilín nil élabési kil k'tupeltumuágun. Tutçiu utébsánnumuon utuloussuágun. Niágs skstukwín ksçésúgunukutú ewásisuwít unuksmwétun utupeltumuágun numd-djúhsn ulihe pídjétuk kutukánk ; nit tet etli-wegí-toukw utupeltum-uágun utumegwe-útuumun. Nit tutçiu kisi n'kikoue-kátskw mutuéu sigousuáguniú igéhs nit k'tskumákw, niágs kis mstçé-methúms. Tutçiu tulíhsn nísulukániel wskidápiul, nit k'tskumáguuk etleouélidjil : hs uskádsp utwliptçidskánul pemskúdek utásuán páks. Hs unvswi-duhádumsn utçipsunétun wút utçi memi-puutulúsín siguoskádágun tsn yút páksuk midjuultítit ; hs skát wen míléwun.

*Hsgímte nistwíhst ihúsú : Kisálit n'mítouks uskinúsun*

umnsitultálin mitçuásgun, hs nilu n'siktélam. Nuungésutç tulihútc n'mitouksuk, n'tihátç. Mitskwá, n'pstátunépun spumk hs elkwebiun: tçel skát n'tuloutiyuun n'tuliwihúgen kús. Léhlín stúké peskw kúskinúsum. Tútçiu unsgén upukutçihénuv umitouksul. Kénúukulu tsn tutçiu pítçetuk wetçkuáhst umitouksul unumihúguul, hukútums-giélu-hám-kúul kwaskúul utssitehkáguul, tçituom-kwetes-ínul utvpskú-kek, hs utçémkul. Tútçiu ukúsul utihúguun: Mitoukwá! n'tuobuletunépun spúm k hs elkwebiun: skát n'teboutiyuun n'tuliwihúgen kús. Kénuk umitouksul utíhs uskinúsum: tç'kuíptuk tsn pe-emi-kulúok hulgutewásgun hs nseuhú-tulukw: Hs nss-kwetásgun nsetúwuk upitínuk: hs wen-utçuoksun nsetú-wuk usítuk. Hs tç'kuíphuk nitksmudí-gun ku-úsís, nebúhuk. Mitsultínétç, hs ulidvhsultínétç; íbutçul wutu n'kús metçinétpun hs sbidjábí; keskuhátpun hs m'skúo.

Kénuk ketçus-kidji-nui-lídjl ukúsul pemskúdek íyuul, hs tç'kuíhe, hs wedjuou-tekuk wenutçígwom unúduo mede-pipikw-huti-lidjái. Nu wikwímal peskúul uskinúsumul upsbetçémal: Tsnul éyu? Utihúguul kuusímís pukutçíhe, nísgs kumítouks ukisi-nebáhl nitksmutágunul kuusísul, íbutçul wikwéhál uli-kakutç-íkeúul. Nu hukáyin, skát kutiksehew; nituédji umitouksul nuudvhlit wikudvmskúun. Kénuk ssidémst utíhl umitouksul: Ssgít! kis kesígutuk el-ukéwul méskw k'pulsetúlu, kénuk tçel méskw k'milíun got-tçusís tsn wedji uli-dvhs-sultíyek n'sáwiik. Kénuk edútçí nikusé pukutçíst wút kús, tsn nekstóupun k'pumousuásgun wedjin-kiks-tutu-títpun négun hs nísgs wobuli-ebádjik, k'ne-pstúsnul nitksmu-dssilídjl ku-úsísil. Kénuk utihúguul umitouksul; N'kús, médjimiu kuwidjé-outiábuun, hs m'siu tsn n'tupeltumuásg'n kil k'tupeltumuásgun. Ulihe kuwidvhs-súltinen, hs nísgs k'pekwiá-msnen: íbutçul wút kuusímís metçinétpun, hs abidjábé, keskuhátpun, hs m'skús.

### PFLĀ-PUMOU-SWÁGUN.

(JOHN III. 1-22.) Nísgs uskidápi eitsubunók Palnsiék u-  
hukewou íkuk, liwisú-subunok Nikúdem, tsnok etliplu-dvhs  
mi-nuúts-ubunók Leswisu ikhuk. Négun utvtili-pukutç-  
-snes-úpunil Sesúsul nebáyu, utihssupuníl: N'sskumam,

djidjáhulpun knuudukeh-kikémin wedji-háyin Núksksmu íkuk ; íbutçul sksdw wen ukisiletúnul yútl kunuos-kudígupunl tsnil kil kisi-túnul skát Núksksm utçí-hemákw. Sésus ssidémst, hs utáhl : Uléu, pléu, yuhúul, skst wen minuu-inumi-kusákw, skstutç unumi-túun Núksksm ukintçemus-wákim. Nikúdem utáhl : Tánutç wen tuli kisi numi-kúsin kis-ketçus-kidji-núit ? kisi-pidjesúp nisewe wiguusul aptç numi-kusuw ? Sésus ssidémst ídum : Uléu, pléu, yuhúul, skst wen utçí-numi-kusákw ssmágwon íkuk hs níágs Wedji-uli-nuksksm uíkuk skát négum kisik-seheu Núksksm ukintçemus-wákimuk. Tsn kékw wedjit-kisit-pihsk m'hukeuk muhúk nit ; hs níágs kékw wedji-kisit-páhs k'tçutçákw uíkuk, m'tçutçákw nút, Muisák ssugátvháskutç k'tihúulun tçudéh-lu tepkáwtu k'tul-nábiul-tánis aptç. Wutçóusun wetsuk tsn eli-uli-duhsdum-úik, hs kil k'núudumun k'slámsun, kénuk skát k'tçitçí-túun tsn wetçásk, kusns tsn elíhsk. Nit teléit m'síu wen tsn wedji ulnábiit Wedji-uli-núksksm uíkuk. Nikódem ssidémst, utáhl : Tsnutç yútul likisitásu ? Sésus ssidémst, utáhl : Kil etu etli-nuudu-kéhi-kémin Islel íkuuk, skát kutçitçitúnul yútul kekwsél ? ulíhe, plíhe, yuhúul, nusku-úudumunen tsn ketçitçituek hs nuspiu-lsmá-dumunen tsn nemí-tuek, kenuk kiluou skát wikwe-tuníouwípun nuspiu-lame-wágunun. Kisi yehúleksúbn tsnil uskitkumí-kwewél skst ulamsitumué-kusubun, tsnúç k'tuliulam-sutum-únis yuhulékwen tsnil spumkik tuléyul ? Hs skát wen kisi unágesiu spumkik nut tepúkt négum tsn wedji-punegwésits spumkik háys pumousuín ukúsul. Hs stuké Muis telíu-nagel-tátpun hstusísuul bskutskumákw, nitugetç utstçui-liuns-géhlén pumousuín ukúsul, welámsn msiú wen tsn welam-sútuk, sksdutç k'sikehéwi kénuk utáintç askumousuágun. 'Íbutçul Núksksm edútçí musádjits uskitkumikw wedji miluétswihwábiu ukúsul welámsn msiú wen tsn welamsútuk sksdutç k'sikhéwi kénuk utáintç askumou-suágun. 'Íbutçul Núksksm skát utçí ulki-mouípunul. Wkúsul uskitkumikw unmadjit-pludum-ulin uskitkumikw kénuk utçilki-msbúnul, welámsn uskitkumikw utçikáksn uhukek. Tsn wen welamsituk uhúkek skátutç unmadjitpulumu, kénuk négum tsn skst welamsitumúk tukétç unmadjitplúms, íbutçul skát ulamsitumúun Núksksm wihwábiu ukúsul wáswun íkuk. Hs yút wedji *igshsk unmadjit-pludum-wágun*, íbutçul pessákwhek *igshsk uskitkumikw*, kénuk pumousuínúuk, pe-emi-musádjáns,

piskátek skát tetpiu pushákwhek, íbütçul ukisitsk'núol skát kuluwúiyul. Kénuk m'siiu tsn wen puuski-wob'lulúket utçusínmún pusákwhek skát upukutçiouun pusákwhek, welámsn utulukewágunul skát kulsmuouúnuul. Íbütçul tsn wen welsmelúket, (utuléduun ulamewágun,) pukutçihe pusákwhek, welámsn utulukewágunul kutçitçidásuul utçi-kisi-dásuul Núkskm uúkuk. Nit kisitpihéduul yútl kekwséul. Sesús pukutçihe hs niágs tsnik wetukeki-mútçik uhúkek pedabásuuk k'tskumíkuk Leswisuákik, hs nit tet etli-moui-ultídjik, hs tli sugunubsluástuuk.

SESUS TAN ELMEGOP-UNULUTE UTÇE  
K'TULKUM-IKSU-ÁGUNWOL.

(LUKE XXII.) Nit wedjuouíhe wikubsltin tsn tulé upkwasígun skat sewokustigun-shásikw uliwiswú Páskewimk. Tútçiu k'tçipstul-issuk hs niágs nuudu-ikhikud-ídjik ukwi-lui-duhs-dumúnis tsnup tli-kisi-nebhánis Sesúsul, íbütçul unuksláwu pumousuánu. Nit mutçuhánt ukisi-píhtuol Sudowl muskúnuuk. Négun peskw yuktuk nisánku-sídjik tsnik weduk-imku-sídjik Sésus íkuk. Un Swds umstçshsn ulíhe mouibu-tuwus-ínis mussi-lebek, hs keptin tsnup tli-kisi-nuéh-lsn. Tútçiu uli-duhs-sultúuk hs kisludum-únis umilénis msn. Nit Swds kislútuk yali-kwiluástuun tsnupál utuli-kisi-nuéhln tsn tútçiu skát yultilík tsn ketsnágwi moui-yilidjhi.

Nit tútçiu igehe ukisúkum úpon tsn skát sewok-ustigun-shásikw, tsn tútçiu pske-wimkéwé usípis keduwinepúhut. Sésus tulugáms Piélul niágs Ssnul, utíhs : Lihoutíkw, nadjikisétukw psgewímuk tsn k'tuli-mitsúl-tinén. Utiháwol : Í Tsmálu k'tuli-uli-du-hádumun n'tutli-kisé-tunén Utíhs, tsnúç etútçi petkoutíekw, udének uskidáputç k'tsík-skúu upumíphaltç tus-pilmus-údiul tupiúltç. K'nusuu-guónis tsn yút wenutçígwom kehsáht. K'tihánis tebéltuk wenuçtçígwom, nuuduhgeh-kigémít k'tíhuk í tsns íu wikubsl-timkéwé lámúuk, tsnup kisi moui-midjiékp páskewimk tsnik egeh-kimúgik. K'mesweh-tsguniástç nugum-kíkum spúmsuk lámúuk wulkútouwu : Nit tet tli-uléluukw páskewimk. Nit teb-náskumíhsk Sésus upésu, niágs nisan-kusúuk usiwés mou-pi-hadjhi. Tútçiu tíhsn : pusákw n'pswotnmépuun k'mou



-uumulónis yút pskewámuk métc meskw wenmádjíu, 'Fbutçul k'tihúlp, skat aptç n'midjíuun sgimte n'kikák-isítphásk Núks-ksm ukin-tçemus-wáskik.

Tutçiu Sésus wihkwéhlan tuusmúdił niégs múiwe; niégs ítum: Wut wihkwéhluw hs mouisi-senumákw: íbutçul k'ti-húlp skédntç nuadjus-míuun tsn kek-w-símínsúp tsn tepsksk tulé sgimte Núksksm ukintç-muswút igóhsk. Tutçiu wihkwéhlan upkwaságunul, hs múiwe hs sugus-kibun-egéhlal, niégs umálsn, ídum: Yút n'húk miluémuk utçi kiluou. Nit utçi-yluk-hútkw kuitçi mikwi-dvhsdum-ínis. Hs niégs peskuun eli-wihwéhłst tuusmúdił kis kisi ulskwíh-pultámuk, ídum: Wutu tuusmúut pile kisagunuu-dumumkewé n'pukun-úmvk. Kénuk ssgítuk! tsn ekinuélit' upátin wi-djeúik tuipúdik. Kénuk tçuntç pumousuin ukúsup vlims-tçéhe skuke kis kisétssik, kénuk skwsdále! utçi uhuk tsn wedji kinuéhłut. Tutçiu umsdje-kwedjim-tultuuk tsn wut négum kedui-letáget yut kekws. Hs dehns kwedjiwagwo-msu-tultúbnik tsn wen négumou kedui-pe-emi-spúpít. Tutçiu Sésus utíhs: Kutukik kesukum-iksítit ukintçemus-mú-ok t'peltumútuuk uhukewok, hs usskumámuo liwíhsk nu-dji-uletsk-hvtádjik. Kénuk kiluou skétutç k'tuleul-tiunís. Kénuk tsn kiluou pe-emispúpít vléitç stuké pe-emi-wosísuit: hs tsn tebéltuk vléitç stuké lukéwin. Kénuk s tsn wut pe-emikpuméit, tsn négum etlihpít, kusuns tsnil elukyoutçil s skstuk tsn etlihpít. Kénuk nil k'tuli-widjeúlp stuke eluke-wínwián. Kénuk kiluou tsnek widji-hemlékpun n'tuges-uumuágun íkuk. Hs k'tuli-kisehtúlnís kintçemuswút stuke n'mítoukws elikesétu-ítpun. Welámsn k'tutlipul-tínis hs niégs k'tuli-kutuumul-tínis n'tstui-púdik nil n'kintçemus-wskámuk: Hs k'tupihánis kintçemus-kutupúdił, hs kulit-plu-mánis nisánku kesú-kumik-súuk Islélk wedstkun-gus-ídjik.

Tutçiu K'sskumásmun utádupn: Símu, Símu, mutçu-hánt etu unvtu-tumsnépun kusku-essúnis kutlibu-ssks-lukúnis stuke higłiskánul. Kénuk k'psbs-tumú-eulúpun kulam-situmu-águn skát mehtçihéwi. Hs tsn tutçiu kwelpe-lúhłuk k'ssguléhlan widjigidul-tiégwik. Símu Piel utíhal: N'sskumsm, n'kisi-kuadjeu-tinén lshlisúnuk, hs metçin-ewá-kun íkuk. Sésus utíhal: Piel, k'tihul nsbáhs ehém skstutç *mutétouksiú pemkískk métc mésk kil káduun k'nunúin. Hs niégs utíhs: Tsn tutçiu elkimulékw hs sksdáms eyáwekw má-*

ninút, kúsuns m'tukwáp, kúsuns wenútç-uoksúnuk ¿kumet-humst-ibás kekwsé? 'Fduwuk: Sksdáms kekwsé. Tutçiu utíhsn: Kénuk túktç tsn wen éyit máninut, wikwétutç; hs niégs mutukwáp; hs tsn wen skát éyikw espoukwásik ankuetutç utupskúws hs munuhutç espoukwásik. 'Fbutçul k'tihúlpn nit tsn ewikhásik tçuwutç kisidssu n'húkek; íyü widukáms ewob-ubulw-kudili-dj'hi: íbutçul tsn tulé n'húkek n'kiks-kísit-pihétç. 'Ftumwup: N'sskumásmun, iyúwl etu násunul espókw-hssigíl. 'Fduw: Kiáskwi.

Tutçiu unudáhsn hs ulíhe tsn ilíht wútç liwásu Ólibis, hs utugehkáms unuusúkuo. Nít pukutçíst náts utíhs: Wikúduwskw skát k'tiguhounís ssiutuásgun íkuk! Tutçiu utçimsdjéphs ewultálitç tutçwásl ulíhe memtvháswup punópskuk, tutçiu upetkubésin utimíhsn, ídum: Mítoukwá! uli-duhá-dumun utçisemáhlán n'húkek wút tuusumút; kénuk muusák uléitç tsn nil eli-uli-duhá-dum; kilup tsn eli-uli-duhá-dumun tçu uléitç.

Hs ssél utçi-mesu-wésuus spúmkiik uli-mesu-wésuus eyálit umulkiGUN-ewéhlsl. Hs íbutçul pusákw unmadjiduhásu wédji-ádji-múli-kíi-míht hs utslusúnul ulígunul stuké pug-ákw etlupuhágil kutskumíguk. Nít wédji-unsgésit etli-míhámuk pegutçíst, (pukutçíst,) egékims-tçíhi ewultálit, umuskuus wédji-ku-ultálitç usigeltumuásgun íkuk. Hs utíhs ¿Kekwsé wédji-ku-ultáiwk: numtçesúltíkw! imi-houlótikw, skát k'teguhounís; kwetskulvtuásgun, ssiutuásgun íkuk.

Nít tutçiu utul-ewéstun wisukéluk skidábáiwk pedbsásdjik, hs négun tsn eliwásit Súds peskw yukt násnkusádjik nigsníhe wédjuou-ussúnul Sesúsul ulssikuol. Kénuk Sésuus utíhsl, Suids, ¿nit wédjikinuwélt pumousuín ukúsul ulssiku-ewásgun íkuk.

Nít tsnik wédjewstádjil unumitúnis tsn eli-kuti-kísit-píhsk, utiháswol: N'sskumásmun, nuwdjítukw-ánuwuk espoukw-hásik íkuk. Hs péskus négunou utókumásl peskúul ukçápsatulliss uskinúsumul, hs unuwntémuon utinákádué utçásgus. Sésuus ssitéwet, ídum kiseltúmuúik méç tukétç tutçiu. Tutçiu ussmétuon utçásgus hs ukisin-pitumuón. Tutçiu Sésuus utíhsn tsníhi pedbsásilidj'hi tsn eyálit, k'tçipáduuliss hs niégs keptin k'tçí-himi-héwigwomuk, hs niégs k'tçíuwskídj'jinu: ¿K'tulipedába-síbs stuké nadjítkunékw kumútuwéská wédji-espoukw-hssikuhultáiekw, hs huppsai-yuhultáiekw? Kesáig: kákil widjew-lékwppun k'tçí-himi-éwigwómuk, kénuk

k'suipti-nesul-tíbskúbun kumusunínis. Kénuk tvkétç k'tetpus-kui he-wsgunúw igéhe, hs niágs piskihágewé muli-kig'newágun.

Tutçiu utskunánis hs utuliphoúol k'tçipsduliss-wíkuk, hs Píel pitçédumsus utçi nwsúkuo. Nit umudu-duodum-únis skwút ebásiu woui-sks-lusun-uhásik hs Píel umouu-píhsn. Pílskwésis unumáhl ebilídjil tsn tet pusétek hs outussgihál, ídum: Hs wut ns uskídap widjeou-tititpúnil. Kénuk Píel kalsu, ídum: 'Epit, skát númuou. Hs sipkiús kutuk uskídap unumáhl Piélu, ídum: Kil peskw níktuk. Píel utíhal: Wskídap, skát. Hsgim peskun t'psskudiigun kutuk uskídap muli-kikul-úsu, ídum: Wlamewágun wút nut uskídap widjewótpun, íbutçul Galiletkeu. Tutçiu Píel utádumun: Wskídap, skát kutçitçi-húlu tsn kekwe wesku-úduumun. Hs méskw etliwistok séslskiú ehém mutetóksu. Tutçiu ukulpí-gabwésin k'sskumámun, utussgihál Piélu. Píel mikwí-duhsdum-úon k'sskumsmúnwul ukuluswágun, tsn yuhútpun, méskw mutéh-tousíkw ehém, kíltuç k'tígunewslítç nihi. Nu Píel unudúhsn vksiss-sutému.

Nit uskidábiuk ténik kelnádjik Sesúsul umsligimáwol hs utukmáwol. Hs utassugwe-piláwol, utigaski-gwet uháwol, upsbehtçi-máwol, utiháwol: Nígsnik-tçitçi-tske-winu-úlu, wen nut tékumusk? Hs niágs k'tánsgutul kutukil metçikil kulusswágunil milstádjil. Nit etutçi nukusstçékwsk nudjit-plu-dikutádjik butusui-núuk hs k'tçipstulíssuk hs niágs nudwikhikutádjik mswobáswuk hs tulipháwol Sesúsul itulimswi-butu-sídit, ídumuk: Kil níweskuúun? (Kil mewí-hut) ihíne! Utíhs: Yuhulékw sksdutç kulsm-sutumui-típs: psbehtçimulékw, sksdup k'tssi-demáps. Elmi-hiigunik pumousuin ukúsul hupesútç utínskáduk Núksksm umulçgun-ewágun.

Tutçiu m'síu utitumúnis: Kil nit Núksksm ukúsul? Utíhs: Uléiu ídumekw, íbutçul nil nit. Tutçiu m'síu utitumutínis: Kekwé wedji-utum-elu-hádmukw metç n'spiulame-wágun? íbutçul kutçi-nudum-uonén utíunuk.

Tutçiu m'síu ténik mswéídjik unsgesultúuk, hs utulipháwol Sesúsul Pilátku. Hs msdjémsi-máwol ídumu-túuk: N'muskuonúpun wút uskídap utuwobul-ukekíms pumousú-inú hs utswélumsn imilánis kintçemuswé mán kintçemúsul *Siswul*, hs utíhs négun uniweskuúin hs ukintçemúsuin. Tutçiu *Pilát upsbehtçiman*, utíhal: Kil nit Leswásk ukintç-

-mwsuól? Sésus ssidémst, utíhsl: Uléiu, ídumvn. Twtçiu Pílst utíhsln k'tçipstuliss hs niégs mawi-ulti-lidjîhi: Sksdéms n'múskvm-uásun pstswék-kssuágun wút uskídap uhúkek. Kénuk adji tçikou-esul-túvk, ídumu-túvk: Ks-mi-tuhútuks pumousúinu ututlúkekíms m'siu tásms, utçï-madje-geki-gému Gslíletk, sgímte tet.

Tsn twtçiu Pílst nútvk Gslílet, upsbitçáms uskídápiul Galíletk ututléouálin? Twtçiu kedjidjáhst ututleouálin Eluhútu utubeltum-uágunvk utulgáms Eluhúlk tsn ns négum éyit Salusalémk negét twtçiu. Nit Elúhwt numíhst Sesusul kymátç uliduhásiu íbutçul pítçe upswátumvn unumáhsn, íbutçul k'tanágtul kekwséal wedji nudumádjil Sesus íkuk, hs utuhádjip-tçúduvn utçinmátum negumkíkwwk ssugi-tuhás-wágun utçï-kisi-tásu négum uhúkek. Twtçiu kskesi-milipsetçímal, kénuk Sésus sksdéms utssi-demoúiu.

Hs k'tçips-tuliásuk hs niégs nudu-ikhikot-ídjik, skultúvk hs ukusim-simáwól: Hs niégs Elúhwt hs niégs usumsgun-úsum utume-gwipuvul-áwól, hs umsligimáwól, hs niégs unsseduónis puskuónhs m'siu pusákwe, hs aptç utuli-sbsdji-vptçï-dskénisl. Nit yut kásuk Pílst niégs Elúhwt neheltum-oustúvk, íbutçul tumk kutunlvutúbvnik.

Twtçiu Pílst mswégámsn k'tçipstulíss hs niégs utplutumú-inú, hs niégs pumousúinu utíhs: K'tuli-pedjip-háws wútu uskídap k'títumúbs utuobul-vkekímán pumousuánu; kénuk n'tulmstuwáls niksníwútg, hs sksdéms muskumásun pstswéh-kssuágun nátu kekwséal wedjim-simégwil. Nituwédji n'tumeguhátç hs n'punéhlátç íbutçul utstçui-nudéhlsl peskúul wekánul tsn twtçiu wikhupstímuk. Kénuk m'siu moui-seskul-túvk, itumwutúvk: Semáhsn wút uskídap hs nudeh-tuáin Balsbss. Nut Balsbss wedji-utçï-pidjéhluts lplisúnuvk utçï-nugum-kikuok wedji-sespe-nágwok wdéne, sk utçï-nepu-hutuágun. Nituwédji Pílst aptç kulúlst, íbutçul uli-dvhá-dumvn upunéhsn Sesúsul. Kénuk kintoksultúvk, ídumwutúvk: Sidskw-tuhán! sidskw-tuhán! Kénuk nuhú-ewe utíhs: Kekwséyu kisi wobulétokw? Sksdéms n'muskvm-ásun tsn kekwe ewobulétokw uhúkek. Nituwétçï n'tumégvhatç, hs n'punéhlátç. Kénuk winpsultúvk kintoksultúvk wikudvmstánis utssidokw-tuhssálin; hs ukulúss-wágunúol, hs niégs k'tçipstul-íásvk ukulúss-wágunúol piemánn-ewáwól. Hs Pílst usku-úduvn uléhsn tsn eli-dvhsdvm-utálit. Hs punetuánuvk tsn yútu kisi utçï-pidjel-údjil lplisúnuvk ut

eli-sespen-ágwok udének; hs niágs nepsh-tegewágun, tsnil menwek-vhstádjil, kénuk umálsn nihát Sesúsul tsn eli-dvhs-mástit utwlelésnis.

Nít tsn eli-pumhip-hástit utskunáswol uskidápiwl liwáswul Símu lihiwl udének; twleowáiwul Silínek; hs niágs utwsskw-etuwónis tçibiástkul upumniálsn ssát Sesúsul widjukémsn. Hs k'tsnouksúwk pumou-swinúwk, hs niágs epádjik nuusukw-ouol sseté-mwltúwk muimáswol. Kénuk Sésus eli-kulpi-ksbuésit, utíhs: Kiluouó Selusalém utús! muusák muimi-kékw! kénuk muimsultikw! hs muimukw kwnidjénuok! íbutçul kisukóltç iguhédul tsn tutçiuw idumúktç wleuultúwk sigimtusuk hs epádjik ténik méskw weni-djénuwl-tákwik, hs epádjik ténik méskw núsiwl-tákwikw. Niágs tutçiuw umadje-yuháwátç wutçúwk, ssútekwíne! hs utíháwátç nemsk-migégil, wishekháne! Kénuk nitwléttulit nítl kekwséal skskwikuk, tsntç ledssu m'súokw íkuk.

Nít aptç nísuwk kutvik wobulu-kewinúwk liwidjipumíp-hsk nadji-nepshák. Nít nitet pedssástit tsn eliwáswik Wswg-stup, nitet sidaktvhástit; hs niágs wobulu-kéwinúw peskus insksdútsk, hs kutvik psdsdútsk. Tutçiuw Sésus ídum: Mítoukwá! nehelwmuon négumou, íbutçul skst ukwtçájdítuná tsn elúkhwtástit! Hs utwkwv-ussul-tánsil utwkwte-wágunwl, hs niágs ukwtu-temoutul-tánsil. Nít pumou-swinúwk sekw-utádjik, essgi-huustádjik, hs niágs usskwmásmwo widjéuáws, hs moui-mali-gimouól Sesúsul, ídumuk: Wkigvhs-bvnihi kutvikihi tçiké négum kigvhusitç. Niweskuáit, utçgi-widjuwk-kemkwsit Nvkskme-wikuk. Hs niágs ussúmságunúsuk mli-gimouól, pedssánsil, hs ukwti-málsnis pinágul: hs ídumuk: Kil etli-kintçe-mvswiwn Lesuáswu íkuk, kikvhus!

Hs wisu-unhssu twwik-háswu spmsses whúkek: "Yútlw nit Leswisuk ukintçemus-múol." Úlwikháswu Leswi-swsduw-émuk, hs niágs Glike-wsduw-émuk, hs Latw-wsduw-émuk.

Nítu peskus négumou wobul-ukewi-núwk tsnik widji-sidouk-tvhúdjil Sesúsul, utwobulámsl Sesúsul, utíhs! Kílál Niweskuáswin, kikvhus, hs niágs nilunu kigihine! Kénuk kutvik ssidémsl ukulhúmuol, utíhs! Skát kwnúkslou Nvkskms tsn péskun eli-unmadjit-pludá-si yekw? Hs uláshmis kilun kwlanie-unmadjit-pludssábvun, íbutçul k'mjouit-plum-kébvun tsn kisi-uwuk-ivkpvun; kénuk wut uskidap meskw kekwsé wobulétwi. Tutçiuw utíhs! Sesúsul: N'sákwmsm, *k'wkwidvhsmin vksvháyin kintçemus-wskámwk*. Hs Sésus

utíhsl : Uléu yuhul pemkískak kuwidjeou-díbuutç spumkik. Tsmshal ebáskwek hs pískisk igéhe tsn elkikwuk uskítikumik agemíte nuhunul t'psskuwíggunul. Hs espetouset pískitpú-kedásu, hs k'tçihímie-wígwom ssu-egubul-íggun p'sigí-netásu ebssiu.

Tutçiu Sésus k'sitáksu, ídum : " Mítakwí 'ntçutçákw n'pu-néhls k'pitínuk ! " Kisi-ídum nítul nuuteh-kulámin.

Nit képtin tsn nemitoukw eli-kisit-pásk, nidúti ukitçitumi-tuhámsn Nukskámul, ídum : Kedul te kusi-seus-ubunok wágst uskidspi.

Nit m'siu k'tsnouksúuk mousbssídjik unmitúnis nítul kekwséal, unmitúnis tsn elikisít-pásk, utukut-umúnial upuuskúnul, hs weswisbá-súuk. Hs m'siu tsnik nenwádjik pídjédumsús, skultúuk, hs niágs epídjik tsnik wedji-nusu-guás-ditpúnik Galilétk tulssak-íustúuk.

Nit uskídap éit Súsep liwísu, buutusui-núwu ; wulmátu skídsp ; hs uksuséiu. Tsn wut skst weli-duhs-dumukw-úpun tsn kutukik elitplu-dumu-títpun, Alimtis tulé, Leswísuk ututenéwok ; hs négun etlsskuótuot Nukskámul ukintçemus-wókim. Wút uskídap pukutçísnul Píástul hs unutútuman Sesúsul uhúk. Hs upunegwéhsl, hs tubs-kwegéhsl stulhs-wégunik ; tutçiu upidjéhsl puskuníggun tsn wedji-wolsuk-hásuk punopskwíuk, tsn tet meskwén pídjehlámuk. Hs nit ulsdjuáguni kísuk, hs stlssímui-kísuk igéhe. Nit epídjik tánik pedji-widje-wotpúnik Sesúsul Gálilétk, nusugwáswol hs unmitúnis puskuníggun hs tsn eli pí-djehlúmut Sesúsul. Tutçiu weswi-abs-sínis hs uletúnial milipúkil hs sunhóken-sút, hs listlss mu-ultúuk stlssímui-kísuk tsn hulgi-tumúsgun idumúik.

Nit umskuósewé kísuk kias kisi stlssí-mukískak wisng-iu-pás-uwu niktuk epídjik pedsbásúuk puskuníggun íkuk pedjip-túnial milipúkil tsul kisitit-titpúnul, hs niágs kutúkik epídjik widjeu-áws ; hs umskum-unis punópskw wedjisemsyá-kemkus puskun-íggun. Tutçiu ukwisiabssínis kénuk akadáms umskumóinis k'sskumámun-úul uhúk. Nit teléik etli-kwilui-tuhásítit tsn utulesálin nísuuk uskidábinuk lissu-unhúmuk pukutstédul elkutstídjil askíyik kwiháiyu. Nit seksultúuk tçituom-kwuhhou-lútuuk tutçiu ssélinuk utiháws : Kegwé-tçikwilu-éhhek pumousuin n'puinu íkuk ? Skst yút iyíyu, íbutçul minwósuok. Mikwí-duhá-dumúul tsn yihulákwpun tsnek syit Galilétk. 'Ébutçul idumúpun v

kídjin ukúsul limiluwóntç wobulwuke-wínúwuk upitínouou íkuk, hs sidouktuhátç hs nuhwewéitç kúsuk minuwóusu. Hs mikwi-dvhsdum-uónisl ukululs-wágunul. Tutçiu útçi-weswi-sbs-sínis puskuníguvuk, hs unukási agun-udum-uáws m'siu nítul kekwséal unkuudán-kusú, hs niégs m'siu kutukíhi. Msli Mádlen nvt, hs Msli Sak wigúwul, niégs aptç kútvkik epídjik tsnik widjewádjik tsnik ihádjik Sésus usáwes nítul kekwséal. Hs kutvkik tvli-dvhsdum-únial ukululs-wágunuol stvké keluskwás-gunik, hs ukulú-tuáws. Tutçiu Píel unagésin utwlíkíksn puskuníguvuk, hs utçi-tuom-kwésin unum-ítúnul stulhs-wégunul pulíu etédul, tutçiu mádjhhsn wedji-usugi-dvhsít tsn eli-kisit-páhsk. Hs niégs násuvuk uskidapívk nikt nítukúsuk likoútvuk udenesísvk tsn edúdvk wedjétsgémvk Sslusslémk tsmshál túdvun eluhágunuk meieluk, liwításw Emévs. Hs upumíws-kudum-únial m'siu kekwséal tsn eli-kísit-pásk. Nit pemi-níse-westútit, hs pemi-pabéh-tçitítit, Sésus wedjuou-tékuo, hs wedji-héms. Kénuk usáskuol edútvçi kulnáswul sksdáms ununu-ouwíwol.

Hs Sésus utíhs: Kekwséal yútvul kuluswágunul wesku-udum-égwil tsn eli-pumúsiékw hs niégs kutulinoksiáhs k'sespedvh-hssínis? Tutçiu peskw négvumou liwísw Kliopus utssi démsl, utíhsl: Kil tepúkt pále-ouáyvn Selusalémk? Sksdáms k'tçitçitúnul nítul kekwséal tsníl kisi-tasíkil? Utíhs: Kekwséal? Utíhswol: Utçi Sésus Nassletkéwi níksni-tvhsu-ínu mlíkí-gvnebvuk lukewágun íkuk, hs niégs kuluswágun íkuk elkwebít Nvkskm, hs niégs m'siu pvmou-swánu. Kénuk k'tçipsdvlíásvk hs niégs n'sskvmsmvnúvk upvnehls-wábvnil k'tçísskvmál upitínvk; unmadjit-plum-kusálin n'pvágvn íkuk. Kénuk nálun n'tvhsdjip-tçulsn-úpvvn négvum tsn kedi-sbá-tvnu-hátpvn Islévl. Hs niégs tçel aptç pemkásksk núhwewé kúsuk kis yútvl kekwséal kisítpáe. Hs tçel aptç metç snkuwç epídjik n'siwenúvk n'pskvléis-gvnuúbvnik, tsnik eitpúnik wáík yúspasswú puskunígvn íkuk. Hs tsn skát mesku-mvss-kúbvnik whókek pedábs-súbvnik hs idvmúbvnik upiltvui-nuónis sséli tsní idvmvhlidjíhi négvum upvmóusin. Hs niégs snkútvç widjéu-in'mvt-púnik tvlssbs-sináspvn puskunígvn íkuk tvlim-skvmvni-spvn tsn epídjik idvmúdit, kénuk sksdáms unvmíewíwol Sesúsvl.

*Tutçiu Sésus utíhs: kiluou skst k'nvstueáps! hs kumengs-tçitv-hssiáps k'mvshúnuok kulsm-sitvm-únis m'siu ékwsé tsn níksni-tvhsu-ínuuk itvmútit! Skst tepkouá-*

wis Níwes utçi-usi-gíhsn m'siuu nítul hs utulík-sšhsn uki-  
tçi-tumitvhsdum-úsut íkuk? Hs utçi-madje-peki-nué-tus  
Muuísk, hs m'siuu níksni-dvhsu-ínuu íkuk nítul tsnil ewikhs-  
sígil négvu uhúkek.

Nít kwiháiu pedssátit udenesíuk elsbsátit, hs Sesus plésu  
stuké sgwámuk élihst. Kénuk umulik-ihukel-háwol ítumuk,  
mouik-tukuuni-tínetç, íbutçul kegs wúlszwiú, hs kásuk kegs  
metçáe. Nu kusúhsn widjihémsn. Nít etli-moui-púmst  
Sesus wikwéhlan hupánul hs níags ulssweltúmuv, tutçiu  
usuks-kéhlán, hs níags umálsn. Níags tutçiu usiskíuol  
pantetuón hs níags tutçiu unvnuónis; tutçiu níags ukvs-  
ks-tesínun.

Tutçiu utíhutinis: Skst tvkétç kumús-humúul upskule-  
-síwiul k'tulam-hugénuuk negét pemius-kúu-mulúk outik, hs  
negét psntetúluk tsnil ewikhsígil Núkskm ukulusuágvn  
íkuk.

Tutçiu nitúte unsgesínis utuli-weswék-outínis Selusal-  
émk, hs umuskuwáws n'kudáns-kusú Sésus usíwes, hs tsní  
widjeuws-tsdjái mouiultú, hs ítumutú; Kehlsmi-nágvte  
K'sskvmásmv minuoúsu hs ukvsi-mesuí-tuol Simúul.  
Níags tutçiu utagvnu-tumúnis tsn kekwsé kisitpihákpv  
ouhtik, hs tsn eli-utçik-tçitçi-štits segus-kehlát hupánul.

Nít etli-wistu-tálit Sésus ebssiu ské eultálit, utíhs: Won-  
tugeuágvn i-ítç k'hukewou ikúok! Kénuk tçibeu-gesul-  
-túvk, hs seksul-túvk lidvhsultúvk unvnihánis ketouk-  
súul. Kénuk utíhs: Kekwsé wedji-sesped-vhsul-tiékw? hs  
kekwsé wedji-igáshk kulwtv-uágvn k'mvshun-wáwikuok?  
Sagítuk n'pitínul níags n'sítul; wulsmántç kuuli-nun-wáps níl  
nít. Kwetuníkw, hs sagihíkw níl nít: íbutçul ketoúkws sk-  
dáms uhúkwéiu kusns uskuni-sumiu tvhélw níl eli-nvmí-  
-hiekw.

Tutçiu utítvuvn nite umésu-étuon upitínul, hs níags  
tsn eli-uli-tvhs-sultátit wedji-kulu-lumu-tátit, Sésus utíhs:  
K'tiúultínis méç mitçuágvn yútv? Tutçiu umálsnis nedu-  
gutsík númesé, hs níags smuoúsus. Wikwétun nitéhs  
umátçin eultálit. Nu utíhsn: Yútvul nít kelusuágvnvl  
tsníl yuhul-ekwvúníl negét widji-hemlékw tepksutu n'kiks-  
-kisitpihe m'siuu kekwséal tsníl ewikhsígil utçi níl n'húkek  
Muis utvblutvmuágvn íkuk, hs níags níksni-tvhs-svnuu  
íkuk; hs níags emihe-wágvn-ítvukewe wikhágvn íkuk. Tv-  
çiu utapku-tétuon unustv-éuágvn-uol unustvuniv t



